

Hiawatha's Fasting Пост Гайаваты

Soprano solo
Сопрано соло *mp*

$\text{♩} = 180$

You shall hear how Hi - a - wa - tha prayed and fast - ed in
Вы у - слы - ши - те ска - за - нье, как в лес - ной глу - ши

5

the for - est, not for great - er skill in hunt - ing,
по - стил - ся и мо - лил - ся Гай - а - ва - та:

mp

S
Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
Гай - а - ва - та: Гай - а - ва - та:

A
mp
Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
Гай - а - ва - та: Гай - а - ва - та:

T
mp
Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
Гай - а - ва - та: Гай - а - ва - та:

9

f

not for tri - umphs in the bat - tle, and re - nown a - mong the war - riors, but for prof - it
не о лов - ко - сти во - хо - те, не о сла - ве и по - бе - дах, но о сча - сти -

15

of the peo - ple, for ad - van - tage of the
и, о бла - ге всех пле - мён и всех на -

21

mp
First he built a lodge for fast - ing, built a wig-wam in
Пред по - стом он при - го - то - вил для се - бя в ле - су

na - tions.
ро - дов.

mp

25

the for - est, by the shin - ing Big- Sea- Wa - ter,
жи - ли - ще, - над бле - стя - щим Гит - чи - Гю - ми,

mp
Big- Sea- Wa - ter, Big- Sea- Wa - ter,
Гит - чи - Гю - ми, Гит - чи - Гю - ми,

mp
Big- Sea- Wa - ter, Big- Sea- Wa - ter,
Гит - чи - Гю - ми, Гит - чи - Гю - ми,

mp
Big- Sea- Wa - ter, Big- Sea- Wa - ter,
Гит - чи - Гю - ми, Гит - чи - Гю - ми,

29

in the blithe and pleas-ant Spring- time, in the Moon of Leaves he built it,
в свет-лый, тёп-лый Ме-сяц Листь - ев он виг-вам се-бе по-стро-ил

33

and, with dreams and vi - sions man - у, seven whole days and nights he fast -
и, в ви-день - ях, в див - ных грё - зах, семь но - чей и дней по - стил -

38

ed.
ся.

S
A
T

and, with dreams and vi - sions man - у,
и, в ви-день - ях, в див - ных грё - зах,

and, with dreams and vi - sions man - у,
и, в ви-день - ях, в див - ных грё - зах,

43

mp

On the first day of his fast -
В пер-вый день по - ста бро - дил

S
seven whole days and nights he fast - ed.
семь но - чей и дней по - стил - ся.

A
seven whole days and nights he fast - ed.
семь но - чей и дней по - стил - ся.

T
seven whole days and nights he fast - ed.
семь но - чей и дней по - стил - ся.

mp

46

- ing through the leaf - y woods he wan - dered; saw the deer start from the thick - et,
он по зе - лё - ным ти - хим ро - щам; ви - дел кро - ли - ка он в нор - ке,

49

saw the rab - bit in his bur - row; heard the pheas - ant, Be - na, drum - ming, heard the squir - rel, A - dji - dau - mo.
в ча - ще вы - пуг - нул о - ле - ня, слы - шал, как фа - зан ку - дах - тал, как в дуп - ле во - зи - лась бел - ка.

Hiawatha
Гайавата *mf*

53

«Master of Life!» he cried, de - spond - ing, «Must our lives de - pend on these things?»
«Гит - чи Ма - ни - то!» - вскри - чал он, пол - ный скор - би без - на - деж - ной, -

mf

57

«Master of Life!» he cried, de-spond - ing, «Must our lives de - pend on these things?»
 не у - же - ли на - ше сча - стье, на - ша жизнь от них за - ви - сит?»

61 *mp* *Soprano solo*
 Сопрано соло

mp

On the next day of his fast - ing by the riv - er's brink he wan - dered, through the Mus - ko-day, the mead - ow,
 На дру - гой день над ре - ко - ю, вдоль по Мус - ко - дэ бро - дил он, ви - дел там он Ма - но - мо - ни

65

saw the wild rice, Mah-no - mo - nee, saw the blue-ber - ry, Mee-nah-ga, and the straw - ber-ry, O-dah-min.
 и Ми - на - гу, го - лу - би - ку, и О - да - мин, зем - ля - ни - ку, куст кры - жов - ни - ка, Ша - бо - мин.

69 *mf* *Hiawatha*
 Гайавата

«Master of Life!» he cried, de - spond - ing, «Must our lives de - pend on these things?»
 «Гит - чи Ма - ни - то!» - вскри - чал он, пол - ный скор - би без - на - деж - ной, -

73

«Master of Life!» he cried, de-spond - ing, «Must our lives de - pend on these things?»
 не у - же - ли на - ше сча - стье, на - ша жизнь от них за - ви - сит?»

77 *Soprano solo*
mp Сопрано соло

On the third day of his fast - ing by the lake he sat and pon - dered, saw the stur - geon, Nah - ma, leap - ing,
В тре - тий день си - дел он дол - го, над про - зрач - но - ю во - до - ю. Ви - дел он, как пры - гал На - ма,

81
scat - tering drops like beads of wam - pum, saw the yel - low perch, the Sah - wa, like a sun - beam in the wa - ter.
сып - ля брыз - ги, слов - но жем - чуг; как рез - вил - ся о - кунь, Са - ва, слов - но солн - ца луч си - я - я.

85 *Hiawatha*
mf Гайагара

«Master of Life!» he cried, de - spond - ing, «Must our lives de - pend on these things?»
«Гит чи Ма ни то!» вскри - чал он, пол - ный скор - би без - на - деж - ной, -

89
«Master of Life!» he cried, de - spond - ing, «Must our lives de - pend on these things?»
не - у - же - ли на - ше сча - стье, на - ша жизнь от них за - ви - сит?»

93 *Soprano solo*
Сопрано соло

On the fourth day of his fast - ing in his lodge he lay ex - haust - ed.
На чет - вёр - тый день до но - чи он ле - жал в из - не - мо - же - нье.

99

S
On the fourth day of his fast-ing in his lodge he lay ex-haust - ed.
На чет-вёр-тый день до но-чи он ле-жал в из-не-мо-же-нье.

A
On the fourth day of his fast-ing in his lodge he lay ex-haust - ed.
На чет-вёр-тый день до но-чи он ле-жал в из-не-мо-же-нье.

T
On the fourth day of his fast-ing in his lodge he lay ex-haust - ed.
На чет-вёр-тый день до но-чи он ле-жал в из-не-мо-же-нье.

♩=110

Soprano solo

Сопрано соло

105

And he saw a youth ap - proach-ing, dressed in gar-ments green and yel - low,
И у - ви - дел он: под - хо - дит строй - ный ю - но - ша к виг - ва - му.

109

com - ing through the pur - ple twi - light, through the splen-dor of the sun - set;
Го - ло - ва е - го - в бле - стя-щих, раз - ве - ва - ю - щих - ся перь - ях,

113

plumes of green bent o'er his fore - head, and his hair was soft and gold - en.
куд - ри - мяг - ки, зо - ло - ти - сты, а на-ряд - зе - лё - но - жёл - тый.

117

Stand - ing at the o - pen door - way, long he looked at Hi - a - wa - tha,
У две-рей о - ста - но - вив - шись, дол - го с жа - ло - стью, с у - ча - стьем

121

looked with pit - y and com - pas-sion on his wast-ed form and fea - tures,
он смот - рел на Гай - а - ва - ту, на ли - цо е - го ху - до - е,

125

and, in ac - cents like the sigh-ing of the South - Wind in the tree - tops, said he,
и, как вздо - хи Ша - вон - да - зи в ча - ще ле - са, - про - зву - ча - ла речь е - го:

129 *mf* Mondamin
Мондамин

«O my Hi - a - wa - tha! All your prayers are heard in heav - en, for you pray not like the oth - ers;
«О Гай - а - ва - та! Го - лос твой у - слы - шан в не - бе, по - то - му что ты мо - лил - ся

132

not for great - er skill in hunt - ing, not for tri - umph in the bat - tle, but for prof - it
не о лов - ко - сти во - хо - те, не о сла - ве и по - бе - дах, но о сча - сти -

135

of the peo - ple, for ad - van - tage of the
и, о бла - ге всех пле - мён и всех на -

138

na - tions. From the Master of Life de - scend - ing, I, the friend of man, Mon - da - min,
ро - дов. Для те - бя Вла - ды - кой Жиз - ни по - слан друг лю - дей - Мон - да - мин;

141

come to warn you and in - struct you, how by strug - gle and by la - bor you shall gain what you have prayed for.
по - слан он те - бе по - ве - дать, что в борь - бе, в тру - де, в тер - пе - нье ты по - лу - чить всё, что про - сить.

144

Rise up from your bed of branch - es, rise, o youth, and wres - tle with me!
Встань с вет - вей, с зе - лё - ных ли - стьев, встань с Мон - да - ми - ном бо - роть - ся!»

146 $\text{♩} = 100$ *mp*

S
A
T

mp
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

mp
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

mp
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

148 *Hiawatha*
Гайавата *mf*

Mondamin
Мондамин *mf*

mf
So they wres - tled there to -
На лу - гу о - ни кру -

mf
So they wres - tled there to - geth - er
На лу - гу о - ни кру - жи - лись

S
A
T

mf
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

mf
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

mf
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

mf
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

geth - er wres - tled in the glo - ry and the more they strove and strug - gled,
 жи - лись в за - ре - ве за - ка - та, и всё креп - че, всё силь - не - е

in the glo - ry of the sun - set, and the more they strove and strug - gled,
 в пыш - ном за - ре - ве за - ка - та, и всё креп - че, всё силь - не - е

S *Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

A *Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

T *Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

strong - er still grew Hi - a - wa - tha; till the dark -
 Гай - а - ва - та ста - но - вил - ся. Но спу - сти -

strong - er still grew Hi - a - wa - tha; the dark - ness fell a -
 Гай - а - ва - та ста - но - вил - ся. Спу - сти - лись те - ни

S *Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

A *Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

T *Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

Soprano solo
Сопрано соло

157

gave a cry of lam - en - ta - tion, gave a scream of pain and fam - ine.
из - да - ла свой крик тоск - ли - вый, вопль и го - ло - да и скор - би.

159 *mf* Mondamin Мондамин *Soprano solo* Сопрано соло

«'T is e - nough!» then said Mon - da - min, smil - ing up - on Hi - a - wa -
«Кон - чим! - вы - мол - вил Мон - да - мин, у - лы - ба - ясь Гай - а - ва -

164 Mondamin Мондамин

- tha, «but to - mor - row, when the sun sets,
те, - зав - тра сно - ва при го - товь - ся

168

I will come a - gain to try you.»
на за - ка - те кис - пы - та - нью».

172 *mp* *Soprano solo* Сопрано соло

On the mor - row and the next day, when the sun through heaven de - scend - ing, came Mon - da -
Так два ве - че - ра, - лишь толь - ко о - пус - ка - лось ти - хо солн - це при - хо - дил

175

- min for the tri - al. Thrice they wres - tled there to - geth -
 к не - му Мон - да - мин. На лу - гу о - ни кру - жи -

trp

S
 Мон - da - min Мон - da - min
 Мон - да - мин. Мон - да - мин.

A
trp
 Мон - da - min Мон - da - min
 Мон - да - мин. Мон - да - мин.

T
trp
 Мон - da - min Мон - da - min
 Мон - да - мин. Мон - да - мин.

179

- er till the dark - ness fell a - round them, till the her - on, the Shuh - shuh - gah,
 лись, но спу - сти - лись те - ни но - чи, про - кри - ча - ла на бо - ло - те

$\text{♩} = 110$

183

ut - tered her loud cry of fam - ine, and Mon - da - min paused to lis - ten. And he cried,
 гром - ко, жа - лоб - но Шух - шух - га, и за - ду - мал - ся Мон - да - мин; и вскри - чал он:

♩=80 *Mondamin*
mf Мондамин

186

«O Hi - a - wa - tha! Brave - ly have you wres - tled with me, and the Master
«Гай - а - ва - та! Храб - ро ты со мной бо - рол - ся, и по - шлёт

mf

189

of Life, who sees us, he will give to you the
Вла - ды - ка Жиз - ни на - до мной те - бе по -

192

f tri - umph! Make a bed for me to lie in, where the
бе - ду! При - го - товь тог - да мне ло - же так, чтоб

f *trp*

196

rain may fall up - on me, where the sun may come and warm me; strip these
мог ве - сен - ний дож - дик о - све - жать ме - ня, а солн - це - со - гре -

200

gar - ments, green and yel - low, lay me in the earth, and make it
 вать до са - мой но - чи. Схо - ро - ни ме - ня и зем - лю

204

soft and loose and light a - bove me. Let no hand dis - turb my slum - ber,
 раз - ров - ный и сде - лай мяг - кой. Сте - ре - ги мой сон глу - бо - кий

208

till I wake, and start, and quick - en, till I leap in - to the sun - shine»
 до по - ры, ког - да про - снусь я, к солн - цу свет - ло - му вос - пря - ну!»

212

mp *Nokomis*
 Нокомис

and thus say - ing, he de - part - ed. On the mor - row came No - ko - mis, on the
 И, ска - зав, ис - чез Мон - да - мин. На за - ре при - шла Но - ко - мис, на седь -

216

seventh day of his fast - ing, came with food for Hi - a - wa - tha, came im - plor - ing and be -
 мо - е ут - ро пи - щи при - нес - ла для Гай - а - ва - ты. Со сле - за - ми го - во -

221

wail- ing, lest his hun - ger should o'er- come him, lest his fast - ing should be fa - tal.
ри - ла, что е - го по - гу - бит го - лод, ес - ли пи - ши он не при - мет.

226 *Soprano solo*
mf Сопрано соло

mf *Soprano solo*
Сопрано соло

And be- hold! the young Mon - da - min, stood and beck- oned at the door - way.
Глядь - уж тут Мон - да - мин ю - ный, у две - рей сто - ит с при - ве - том!

230

p *mp*

And as one in slum - ber walk - ing, pale and hag - gard, but un - daunt - ed, from the wig - wam
Как во сне, к не - му на - встре - чу встал, из - му - чен - ный и блед - ный, Гай - а - ва - та,

235

f

Hi - a - wa - tha came and wres - tled with Mon - da - min.
но бес - страш - но вы - шел - и бо - роть - ся на - чал.

238 $\text{♩} = 100$ *mp*

S
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

mp

240 *Hiawatha* *mf*
Гайавата

Mondamin *mf* *Sky and for - est reeled to - geth - er, strong heart leaped with - in him,*
Мондамин *И сли-лись зем - ля и не - бо! Как о - сётр тре - пе - щет,*

Sky and for - est reeled to - geth - er, and his strong heart leaped with - in him,
И сли-лись зем - ля и не - бо! Как о - сётр в се - тях тре - пе - щет,

S
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

mf

242

as the sur - geon leaps and strug - gles in a net to break its
 бьёт - ся бе - ше - но, чтоб се - ти ра - зо - рвать и в во - ду,

as the sur - geon leaps and strug - gles in a net to break its mesh - es.
 бьёт - ся бе - ше - но, чтоб се - ти ра - зо - рвать и прыг - нуть в во - ду,

S *Hi - a - wa - tha!* *Hi - a - wa - tha! Hi - a!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

A *Hi - a - wa - tha!* *Hi - a - wa - tha! Hi - a!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

T *Hi - a - wa - tha!* *Hi - a - wa - tha! Hi - a!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

244

Like a ring of fire a - round him blazed and flared
 так в гру - ди у Гай - а - ва - ты серд - це силь -

a ring of fire a - round him blazed and flared the red
 в гру - ди у Гай - а - ва - ты серд - це силь - но - е

S *Hi - a - wa - tha!* *Hi - a - wa - tha! Hi - a!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

A *Hi - a - wa - tha!* *Hi - a - wa - tha! Hi - a!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

T *Hi - a - wa - tha!* *Hi - a - wa - tha! Hi - a!*
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

246 *Soprano solo* **f** *p*
Сопрано соло

the red ho - ri - zon, Sud - den - ly up - on the green - sward
но - е сту - ча - ло; Вдруг о - дин сре - ди по - ля - ны

ho - ri - zon,
сту - ча - ло;

S
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

A
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

T
Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та!

250

all a - lone stood Hi - a - wa - tha, and be - fore him breath - less, life - less, lay the youth, with
о - чу - тил - ся Гай - а - ва - та, а пред ним, в из - мя - тых перь - ях на тра - ве ле -

f *p* **f** *p*

255

hair di - shev - elled, dead he lay there in the sun - set.
жал Мон - да - мин, мёрт - вый, в за - ре - ве за - ка - та.

f *p* **f** *p*

260 *mp*

And vic-to-ri-ous Hi-a-wa-tha made the grave as he com-mand-ed,
 По-бе-ди-тель Гай-а-ва-та сде-лал так, как при-ка-зал он:

264

laid him in the earth, and made it soft and loose and light a-bove him;
 scho-ro-nil e-go i zem - lyu raz-rov-nyal i sde-lal myag-koj.

mf

268

and the her-on, the Shuh-shuh-gah, from the mel-an-chol-y moor-lands,
 И сре-ди бо-лот пе-чаль-ных цап-ля си-за-я, Шух-шух-га,

271 $\text{♩} = 110$

gave a cry of lam-en-ta-tion, gave a cry of pain and an-guish!
 из-да-ла свой крик тоск-ли-вый, вопль и жа-ло-бы и скор-би.

274 *mp*

Day by day did Hi-a-wa-tha go to wait and watch be-side it; kept the dark mould soft a-
 День за днём над той мо-ги-лой сто-ро-жил мой Гай-а-ва-та, что-бы холм е-ё был

mp

279

bove it, kept it clean from weeds and in - sects. Till at length a small green feath - er
 мяг - ким, не за - рос тра - во - ю сор - ной. На - ко - нец зе - лё - ный сте - бель

284

from the earth shot slow - ly up - ward, then an - oth - er and an - oth - er, and be - fore the Sum - mer
 по - ка - зал - ся над мо - ги - лой, а за ним - дру - гой и тре - тий, и не кон - чи - ло - ся

289 *mf*

end - ed stood the maize in all its beau - ty, with its shin - ing robes a - bo - ut it,
 ле - то, как в сво - ём у - бо - ре пыш - ном, в зо - ло - ти - стых, мяг - ких ко - сах,

293

robes a - bo - ut it, and its long, soft, yel - low tress - es; and in rap - ture Hi - a - wa - tha
 мяг - ких ко - сах, встал вы - со - кий, строй - ный ма - ис. И вос - клик - нул Гай - а - ва - та

297 *Hiawatha*
Гайавата *f*

cried a-loud, a-loud, «It is Mon-da-min! Yes, the friend of man, Mon-da-min!»
в вос-хи-ще-ни-и: «Мон да-мин! Э-то друг лю-дей, Мон-да-мин!»

f

302

$\text{♩} = 180$
Soprano solo
mp Сопрано соло

306

And still lat-er, when the Au-tumn changed the long, green leaves to yel-low, and the soft
А позд-ней, ког-да, под о-сень, по-жел-те-ли, ста-ли твёр-ды зёр-на ма-

309

and juic-y ker-nels grew like wam-pum hard and yel-
и-са, как жем-чуг, *mp* он со-брал е-го по-чат-

S
juic-y ker-nels juic-y ker-nels
зёр-на ма-и-са, зёр-на ма-и-са, *mp*

A
juic-y ker-nels juic-y ker-nels
зёр-на ма-и-са, зёр-на ма-и-са, *mp*

T
juic-y ker-nels juic-y ker-nels
зёр-на ма-и-са, зёр-на ма-и-са, *mp*

313

- low, then the rip-ened ears he gath-ered, gave the first Feast of Mon-da-min,
 - ки, сняв с не-го лист - ву су - ху - ю, «Пир Мон - да - ми - на» у - стро - ил,

316

mf *f*

S
 and made known un - to the peo - ple this new gift of the Great Spir - it.
 по - ка - зал все - му на - ро - ду но - вый дар Вла - ды - ки Жиз - ни.

A
 and made known un - to the peo - ple this new gift of the Great Spir - it.
 по - ка - зал все - му на - ро - ду но - вый дар Вла - ды - ки Жиз - ни.

T
 and made known un - to the peo - ple this new gift of the Great Spir - it.
 по - ка - зал все - му на - ро - ду но - вый дар Вла - ды - ки Жиз - ни.

mf *f*

321

8-
 8-